

The Gospel According to Luke, Chapter 21, Greek Text – Westcott-Hort, Interlinear English – G.T. Emery

The Widow's Gift

(Mk. 12:41-44)

21

Ἀναβλέψας δὲ εἶδεν τοὺς βάλλοντας εἰς τὸ γαζοφυλάκιον τὰ δῶρα αὐτῶν
Having looked up and he saw the throwing into the treasury the gifts of them
πλουσίους.
rich.

² εἶδεν δὲ τινὰ χήραν πενιχρὰν βάλλουσαν ἐκεῖ λεπτὰ δύο,
He saw and a certain widow poor¹ throwing there leptas two,

³ καὶ εἶπεν· Ἀληθῶς λέγω ὑμῖν ὅτι ἡ χήρα αὕτη ἢ πτωχὴ πλεῖον πάντων ἔβαλεν·
and he said; Truly I say to you that the widow this the poor more of all she threw;

⁴ πάντες γὰρ οὗτοι ἐκ τοῦ περισσεύοντος αὐτοῖς ἔβαλον εἰς τὰ δῶρα, αὕτη δὲ ἐκ τοῦ
all for these out of the abounding of them threw into the gifts, she but out of the
ὑστερήματος αὐτῆς πάντα τὸν βίον ὃν εἶχεν ἔβαλεν.
poverty of her all the wealth which she was having threw.

Jesus Tells of the Destruction of the Temple

Mt. 24:1-2; Mk. 13:1-2.

⁵ Καὶ τινῶν λεγόντων περὶ τοῦ ἱεροῦ ὅτι λίθοις καλοῖς καὶ ἀναθήμασιν
And certain speaking concerning the Temple that with stone beautiful and consecrated gifts²
κεκόσμηται, εἶπεν·
it has been adored he said;

⁶ Ταῦτα ἃ θεωρεῖτε, ἐλεύσονται ἡμέραι ἐν αἷς οὐκ ἀφεθήσεται λίθος ἐπὶ λίθῳ
These things which you look at, will come days in which not will be left a stone upon a stone
ὧδε ὅς οὐ καταλυθήσεται.
in this place which not will be thrown down.

Coming Troubles and Persecutions

Mt. 24:3-14; Mk. 13:3-13.

⁷ Ἐπηρώτησαν δὲ αὐτὸν λέγοντες· Διδάσκαλε, πότε οὖν ταῦτα ἔσται, καὶ τί τὸ
They asked and him saying; Teacher, when then these things will be, and what the
σήμιον ὅταν μέλλῃ ταῦτα γίνεσθαι;
sign when it should be about these things to happen?

⁸ ὁ δὲ εἶπεν· Βλέπετε μὴ πλανηθῆτε· πολλοὶ γὰρ ἐλεύσονται ἐπὶ τῷ ὀνόματι
He and said; Let you watch not you should be led astray; many for will come upon the name
μου λέγοντες· Ἐγὼ εἰμι, καὶ ὁ καιρὸς ἤγγικεν· μὴ πορευθῆτε ὀπίσω αὐτῶν.
of me saying; I I am, and; The opportune time has come near; not you may go after them.

⁹ ὅταν δὲ ἀκούσητε πολέμους καὶ ἀκαταστασίας, μὴ πτοηθῆτε· δεῖ γὰρ
When and you should hear wars and disturbances, not should you be terrified;³ it behoves for

1 πενιχρὰν, adj., poor, needy – only here in the NT.

2 ἀναθήμασιν, n.n. offering, votive gift, - only here in the NT.

3 Also in 24:37.

The Gospel According to Luke, Chapter 21, Greek Text – Westcott-Hort, Interlinear English – G.T. Emery

ταῦτα γενέσθαι πρῶτον, ἀλλ' οὐκ εὐθέως τὸ τέλος.

these things to happen first, but not immediately the end.

¹⁰ Τότε ἔλεγεν αὐτοῖς· Ἐγερθήσεται ἔθνος ἐπ' ἔθνος καὶ βασιλεία ἐπὶ βασιλείαν,

Then he said to them; Will be raised up nation against nation and kingdom against kingdom,

¹¹ σεισμοὶ τε μεγάλοι καὶ κατὰ τόπους λοιμοὶ καὶ λιμοὶ ἔσονται, φόβητρα τε καὶ ἀπ' οὐρανοῦ σημεῖα μεγάλα ἔσται.

earthquakes both great and throughout places pestilences and famines will be, dreadful sights⁴ both also from heaven signs great will be.

¹² Πρὸ δὲ τούτων πάντων ἐπιβαλοῦσιν ἐφ' ὑμᾶς τὰς χεῖρας αὐτῶν καὶ διώξουσιν, παραδιδόντες εἰς τὰς συναγωγὰς καὶ φυλακάς, ἀπαγομένους ἐπὶ βασιλεῖς καὶ ἡγεμόνας ἕνεκεν τοῦ ὀνόματος μου·

Before but these things all they will lay on you the hands of them and they will persecute, giving over into the synagogues and prisons, being led away before kings and rulers on account of the name of me;

¹³ ἀποβήσεται ὑμῖν εἰς μαρτύριον.

it will turn out to you far a testimony.

¹⁴ θέτε οὖν ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν μὴ προμελετᾶν ἀπολογηθῆναι·

Let you set therefore in the hearts of you not to prepare in advance⁵ to defend;

¹⁵ ἐγὼ γὰρ δώσω ὑμῖν στόμα καὶ σοφίαν, ἣ οὐ δυνήσονται ἀντιστῆναι ἢ ἀντειπεῖν ἅπαντες οἱ ἀντικείμενοι ὑμῖν.

I for will give you a mouth and wisdom, which not will be able to withstand or contradict⁶ all the opposing you.

¹⁶ παραδοθήσεσθε δὲ καὶ ὑπὸ γονέων καὶ ἀδελφῶν καὶ συγγενῶν καὶ φίλων, καὶ θανατώσουσιν ἐξ ὑμῶν,

You will be given over and also by parents and brothers and relatives and friends, and they will put to death out of you,

¹⁷ καὶ ἔσεσθε μισούμενοι ὑπὸ πάντων διὰ τὸ ὄνομα μου.

and will be being hated by all because of the name of me.

¹⁸ καὶ θριξ ἐκ τῆς κεφαλῆς ὑμῶν οὐ μὴ ἀπόληται.

And a hair of the head of you certainly not may perish.

¹⁹ ἐν τῇ ὑπομονῇ ὑμῶν κτήσεσθε τὰς ψυχὰς ὑμῶν.

In the endurance of you you will acquire the souls of you.

The Destruction of Jerusalem

Mt. 24:15-21; Mk. 13:14-19

²⁰ Ὄταν δὲ ἴδητε κυκλουμένην ὑπὸ στρατοπέδων⁷ Ἱερουσαλήμ, τότε γινώτε

When and you should see being encircled by encampments Jerusalem, then let you know ὅτι ἤγγικεν ἡ ἐρήμωσις αὐτῆς.

that has come near the desolation of her.

²¹ τότε οἱ ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ φευγέτωσαν εἰς τὰ ὄρη, καὶ οἱ ἐν μέσῳ αὐτῆς

Then the in the Judaea let them flee into the mountains, and the in midst of her

4 φόβητρα, n.n. dreadful or fearful sight, - only here in the NT.

5 προμελετᾶν, v., prepare in advance, present, active, infinitive, - only here in the NT.

6 Also in Acts 4:14.

7 στρατοπέδων, n.n., military camp, army, - only here in the NT.

The Gospel According to Luke, Chapter 21, Greek Text – Westcott-Hort, Interlinear English – G.T. Emery

ἐκχωρεῖτωσαν, καὶ οἱ ἐν ταῖς χώραις μὴ εἰσερχέσθωσαν εἰς αὐτήν,
let them depart from⁸, and the in the countryside not let them enter into her,

²² ὅτι ἡμέραι ἐκδικήσεως αὗται εἰσιν τοῦ πλησθῆναι πάντα τὰ γεγραμμένα.
because days vengeance these are of the to be fulfilled all the things having been written.

²³ οὐαὶ ταῖς ἐν γαστρὶ ἐχούσαις καὶ ταῖς θηλαζούσαις ἐν ἐκείναις ταῖς ἡμέραις· ἔσται γὰρ
Woe to the in pregnancy having and to the nursing infants in those the days; will be for
ἀνάγκη μεγάλη ἐπὶ τῆς γῆς καὶ ὀργὴ τῷ λαῷ τούτῳ,
distress great upon the earth and wrath to the people this,

²⁴ καὶ πεσοῦνται στόματι μαχαίρης καὶ αἰχμαλωτισθήσονται εἰς τὰ ἔθνη πάντα,
and they will fall down by mouth of sword and will be led away captive to the nations all,
καὶ Ἱερουσαλήμ ἔσται πατουμένη ὑπὸ ἐθνῶν, ἄχρι οὗ πληρωθῶσιν [καὶ ἔσονται]
and Jerusalem will be trodden down by nations, until which should be fulfilled [and will be]
καιροὶ ἐθνῶν.
due times of nations.

The Coming of the Son of Man

Mt. 24:29-31; Mk. 13:24:27

²⁵ Καὶ ἔσονται σημεῖα ἐν ἡλίῳ καὶ σελήνῃ καὶ ἄστροις, καὶ ἐπὶ τῆς γῆς συνοχὴ ἐθνῶν ἐν
And will be signs in sun and moon and stars, and upon the earth distress⁹ of nations in
ἀπορία ἤχους θαλάσσης καὶ σάλου,
bewilderment¹⁰ roaring¹¹ of sea and of wave¹²,

²⁶ ἀποψυχόντων ἀνθρώπων ἀπὸ φόβου καὶ προσδοκίας τῶν ἐπερχομένων τῇ
heart-failing¹³ of men from fear and expectation¹⁴ of the things coming on the
οἰκουμένη, αἱ γὰρ δυνάμεις τῶν οὐρανῶν σαλευθήσονται.
world, the for power of the heavens will be shaken.

²⁷ καὶ τότε ὄψονται τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου ἐρχόμενον ἐν νεφέλῃ μετὰ δυνάμεως καὶ δόξης
And then they will see the Son of the Man coming in a cloud¹⁵ with power and glory
πολλῆς.
much.

²⁸ ἀρχομένων δὲ τούτων γίνεσθαι ἀνακύψατε καὶ ἐπάρατε τὰς κεφαλὰς ὑμῶν,
Beginning and these things to happen let you straighten up and let you lift up the heads of you,
διότι ἐγγίξει ἡ ἀπολύτρωσις ὑμῶν.
because comes near the redemption of you.

The Lesson of the Fig Tree and All the Trees

Mt. 24:32-35; Mk. 13:28-31

²⁹ Καὶ εἶπεν παραβολὴν αὐτοῖς· Ἴδετε τὴν συκῆν καὶ πάντα τὰ δένδρα·
And he told a parable to them; Let you observe the fig tree and all the trees;

⁸ ἐκχωρεῖτωσαν, v., depart from, present, active, imperative, - only here in the NT.

⁹ Also in 2 Corinthians 2:4.

¹⁰ ἀπορία, n.f., perplexity, bewilderment, - only here in the NT.

¹¹ Also in 1 Corinthians 13:1.

¹² σάλου, n.m., surf, wave, - only here in the NT.

¹³ ἀποψυχόντων, v., breath out life, expire, heart-failing, present, active, participle, - only here in the NT.

¹⁴ Also in Acts 12:11.

¹⁵ Daniel 7:13.

The Gospel According to Luke, Chapter 21, Greek Text – Westcott-Hort, Interlinear English – G.T. Emery

³⁰ ὅταν προβάλωσιν ἤδη, βλέποντες ἀφ' ἑαυτῶν γινώσκετε ὅτι ἤδη ἐγγύς
when they should put out leaves¹⁶ now, seeing for yourselves you know that already near
τὸ θέρος ἐστίν·
the summer it is;

³¹ οὕτως καὶ ὑμεῖς, ὅταν ἴδητε ταῦτα γινόμενα, γινώσκετε ὅτι ἐγγύς ἐστὶν ἡ
likewise also you, when you see these things happening, you know that near is the
βασιλεία τοῦ θεοῦ.
kingdom of the God.

³² ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι οὐ μὴ παρέλθῃ ἡ γενεὰ αὕτη ἕως [ἂν] πάντα
Truly I tell you that by no means should pass away the generation this until all things
γένηται.
should happen.

³³ ὁ οὐρανὸς καὶ ἡ γῆ παρελεύσονται, οἱ δὲ λόγοι μου οὐ μὴ παρελεύσονται.
The heaven and the earth will pass away, the but words of me certainly not will pass away.

Warnings Against Unpreparedness

³⁴ Προσέχετε δὲ ἑαυτοῖς μήποτε βαρηθῶσιν αἱ καρδίαι ὑμῶν ἐν κραιπάλῃ
Let you take heed and of yourselves lest should be weighed down¹⁷ the hearts of you in intoxication¹⁸
καὶ μέθη καὶ μερίμναις βιωτικαῖς, καὶ ἐπιστῆ ἐφ' ὑμᾶς αἰφνίδιος ἡ ἡμέρα ἐκείνη
and drunkenness and anxieties of this life, and should come upon you unawares¹⁹ the day that

³⁵ ὡς παγίς· ἐπεισελεύσεται γὰρ ἐπὶ πάντας τοὺς καθημένους ἐπὶ πρόσωπον πάσης τῆς γῆς.
as a snare; it will come in for upon all the sitting upon face of all of the earth.

³⁶ ἀγρυπνεῖτε δὲ ἐν παντὶ καιρῷ δεόμενοι ἵνα κατισχύσητε ἐκφυγεῖν
Let you be watchful but in every season praying that you may be judged worthy to escape
ταῦτα πάντα τὰ μέλλοντα γίνεσθαι, καὶ σταθῆναι ἔμπροσθεν τοῦ υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου.
these things all the being about to happen, and to stand in sight of the Son of the Man.

³⁷ Ἦν δὲ τὰς ἡμέρας ἐν τῷ ἱερῷ διδάσκων, τὰς δὲ νύκτας ἐξερχόμενος ἠυλίζετο εἰς τὸ
He was and the days in the Temple teaching, the and nights going out was lodging in the
ὄρος τὸ καλούμενον Ἐλαιῶν·
mountain the being called of Olives;²⁰

16 Also in Acts 19:38.

17 βαρηθῶσιν, v., burden, weigh down, aorist, passive, subjunctive, - only here in the NT.

18 κραιπάλη, n.f., disorientation as a result of alcoholic intoxication, - only here in the NT.

19 Also in 1 Thessalonians 5:3.

20 **Olives, Mount of** So called from the olive trees with which its sides are clothed, is a mountain ridge on the east of Jerusalem ([Kgl 11:7](#); [Eze 11:23](#); [Zac 14:4](#)), from which it is separated by the valley of Kidron. It is first mentioned in connection with David's flight from Jerusalem through the rebellion of Absalom ([Sa2 15:30](#)), and is only once again mentioned in the Old Testament, in [Zac 14:4](#). It is, however, frequently alluded to ([Kgl 11:7](#); [Kg2 23:13](#); [Neh 8:15](#); [Eze 11:23](#)). It is frequently mentioned in the New Testament ([Mat 21:1](#); [Mat 26:30](#), etc.). It now bears the name of Jebel et-Tur, i.e., "Mount of the Summit;" also sometimes called Jebel ez-Zeitun, i.e., "Mount of Olives." It is about 200 feet above the level of the city. The road from Jerusalem to Bethany runs as of old over this mount. It was on this mount that Jesus stood when he wept over Jerusalem. "No name in Scripture," says Dr. Porter, "calls up associations at once so sacred and so pleasing as that of Olivet. The 'mount' is so intimately connected with the private, the devotional life of the Saviour, that we read of it and look at it with feelings of deepest interest and affection. Here he often sat with his disciples, telling them of wondrous events yet to come, of the destruction of the Holy City; of the sufferings, the persecution, and the final triumph of his followers (Matt. 24). Here he gave them the beautiful parables of the ten virgins and the five talents (Matt. 25); here he was wont to retire on each evening for meditation, and prayer, and rest of body, when weary and harassed by the labours and trials of the day ([Luk 21:37](#)); and here he came on the night of his betrayal to utter that wonderful prayer, 'O my Father, if it be possible,

